

Admiring Kazuo Ohno / Admiración por La Argentina

大野一雄へのオマージュとアントニア・メルセ“ラ・アルヘンティーナ”との関係

February 15th 2018, 18:00, Spain Hall, Tokyo

大野一雄へのオマージュとアントニア・メルセラ・アルヘンティーナとの関係

Admiración por La Argentina / Admiring Kazuo Ohno



© N. Ikegami 1977

概要 / Outline

今から90年前の1929年に、「ラ・アルヘンティーナ」ことアントニア・メルセの伝説の舞台が帝国劇場で行われた。日本人を虜にしたフラメンコの魅力は、このスペインのバイラオーラが与えた感動に端を発しているのではないだろうか。今日になってもそれは衰えることがない。数万人がフラメンコを習い、この国のどこかで毎日行われているフラメンコ・ステージに足を運んでいる。

帝国劇場でのラ・アルヘンティーナの伝説的なパフォーマンスに由来するのは日本におけるフラメンコの重要性だけではない。スペイン人にはほとんど知られていないが、日本の舞台芸術の最も重要な形態の1つである「舞踏」の誕生のきっかけにもなったのである。

若き大野一雄もまわりの観衆と同じように、帝国劇場で踊るラ・アルヘンティーナの美しさと力強さに感銘を受けた。大野はこれをきっかけに舞踊家を目指すようになった。長年の時を経て、トラウマとなるニューギニアのジャングルでの戦争経験の後に、土方巽とともに新しいダンスのジャンルを創る。それは戦争と原爆の体験、1960年代のカウンターカルチャー、日本人の世界観、そしてその30年前にラ・アルヘンティーナを見た際の衝撃もかなり基にした舞踊である。ラ・アルヘンティーナから受けた感動は非常に大きく、彼のキャリアの後半にあたる1977年には、大野一雄の代表作となり人々の記憶に最も残ることになる「ラ・アルヘンティーナ頌」を発表し、様々な国を巡ることとなった。

It is now 90 years since Antonia Mercé La Argentina's legendary appearance at the Imperial Theatre in Tokyo took place in 1929. Japan's fascination with flamenco springs from the strong impression the Spanish bailaora must have then caused. It has not since decreased a bit: to this day thousands of Japanese people learn to dance flamenco and flock to the shows that take place every night throughout the country.

The relevance of flamenco in Japan is not the only legacy of La Argentina's legendary performance. There lied a seed, largely unknown in Spain, that bloomed in the creation of one of the most important Japanese scenic disciplines: butoh dance.

A young Kazuo Ohno was then present at the Imperial Theatre and the beauty and strength of the performance touched him deeply and inspired him to become a dancer. Many years later, after a traumatic war experience in Papua's jungles, Kazuo Ohno, alongside with Tatsumi Hijikata, developed a new dance discipline sourced in the War and the atomic bomb, the 60's counterculture, the Japanese manner to understand life and, somehow, the impression left on him by La Argentina's dance three decades earlier. In 1977, at the end of his career, he dedicated her his most important and remembered piece, "Admiring La Argentina", which he toured in several countries.

プログラム / Programme

1. 開会のご挨拶：大野慶人氏
2. ラ・アルヘンティーナの映像 (13分、彼女の日本滞在の様子も収録)
3. ラウンドテーブル「ラ・アルヘンティーナと大野一雄」
 - ラ・アルヘンティーナについて、パトリシア・モリンス
 - 大野一雄について、溝端俊夫
 - 大野一雄とラ・アルヘンティーナ、フェルナンド・ロベス

休憩

4. 「H2OHNO」フェルナンド・ロベス（「ラ・アルヘンティーナ頌」の再演作品）

1. Opening words: Yoshito Ohno
2. Film on La Argentina (13', includes footage of her presence in Japan)
3. Roundtable "La Argentina and Kazuo Ohno"
 - Patricia Molins, on La Argentina
 - Toshio Mizohata, on Kazuo Ohno
 - Fernando López, on Kazuo Ohno and La Argentina

INTERMISSION

4. "H2OHNO", by Fernando López (piece that reinterprets "Admiring La Argentina")

出演者経歴 / Biography



大野勇人 Yoshito Ohno

1938年東京に生まれる。1959年土方巽の「禁色」でデビュー。60年代の暗黒舞踏派公演に参画。69年初りサイタル後に舞台活動を中断。85年「死海」で大野一雄と共演、カムバックした。86年以降大野一雄の全作品を演出。ピナ・バウシュやアントニー（後のアノニ）と共演を果たす。

(Tokyo, 1938). Dancer, choreographer. Started his career in 1959 in Tatsumi Hijikata's "Forbidden Colours" and participated later in "Ankokubutoh" in the 60's.

Following an interruption in his stage career, he came back on stage co-starring in "Dead Sea" with Kazuo Ohno in 1985. He has since directed all works by Kazuo Ohno. He has also collaborated with such important artists as Pina Bausch or Antony (later known as Anohni).



フェルナンド・ロベス / Fernando López

コレオグラフィック・アーティスト、フラメンコダンサー、哲学者、舞踏学研究者。現在パリ第8大学のダンス科客員教授および博士号取得候補者。コンテンポラリー・フラメンコとジェンダー、そしてダンスにおけるセクシュアリティに着目。2009年に自身のダンス会社を設立。ニューヨーク、マイアミ、マラカイボ、パリ、バルセロナ、パレンシア、マドリド、ブエノスアイレスで公演。「H2OHNO」(2014)や「Too easy to see」(2018)など。「Espejismos de la identidad coreográfica: estética y transformaciones de la farruca」[De puertas para adentro: disidencia sexual y disconformidad de género en la tradición flamenca]の二冊を出版。

Coreographic artist, flamenco dancer, philosopher and dance researcher. At present, guest teacher and PhD candidate at the Dance Department, Paris VIII University. He focuses on contemporary flamenco and gender and sexuality in dance. Created his own dance company in 2009 and performed in New York, Miami, Maracaibo, Paris, Barcelona, Valencia, Madrid and Buenos Aires. Among his pieces, "H2OHNO" (2014) and "Too easy to see" (2018). He has published two books, "Espejismos de la identidad coreográfica: estética y transformaciones de la farruca" and "De puertas para adentro: disidencia sexual y disconformidad de género en la tradición flamenca".



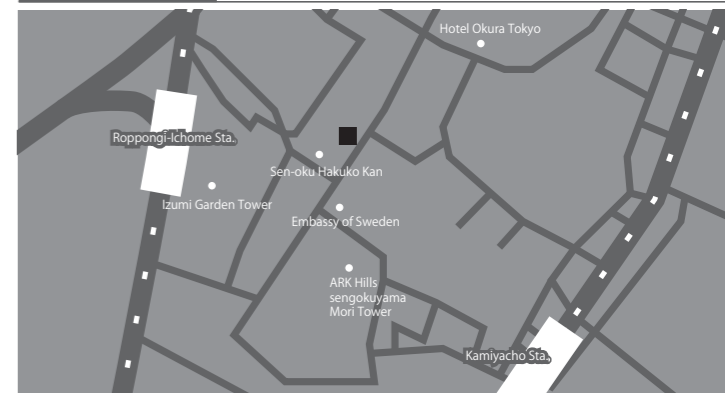
パトリシア・モリンス / Patricia Molins

美術史家、キュレーター。マドリドのソフィア王妃芸術センターに勤務。アバンギャルドの起源の重要な要素としての舞踊と演劇への関心を持った後、ダンスに関する2つの展覧会「Salome. A contemporary myth」(1995)と「Flamenco, avant-garde and popular culture」(2003)を企画。さらにフラメンコと映画の関係を探求。ダンスに関するエッセイと講義のうち、ガートルード・スタインの詩におけるラ・アルヘンティーナの影響について「[La Argentina. Spanishness before Love, the Sorcerer]」で述べている。

アンダルシア国際大学においてIndependent Platform for Modern and Contemporary Flamenco Studies (PIE.FMC) 編集委員である。

Art historian and curator. Works at Reina Sofia Museum in Madrid. Following her interest in dance and theater as key elements in the genesis of avant-garde, she has curated two exhibitions on dance, "Salome. A contemporary myth" (1995) and "Flamenco, avant-garde and popular culture" (2003); and has further explored the relation between flamenco and cinema. Among her essays and lectures on dance, she has written about La Argentina's influence on Gertrude Stein's poetry: "La Argentina. Spanishness before Love, the Sorcerer". Member of the editorial board of Independent Platform for Modern and Contemporary Flamenco Studies (PIE.FMC) at Universidad Internacional de Andalucía.

アクセス / Access



〒106-0032
東京都港区六本木1-3-29
入場無料 (満員の際の入場はお断りする場合があります)。
1-3-29, Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032
Free entrance until complete capacity.

日本語、スペイン語通訳有 / There will be interpretation Spanish-Japanese.

出席の場合はこちら <https://goo.gl/uAfXZQ> から登録してください。 / Please register to reserve your invitation: <https://goo.gl/uAfXZQ>



Kazuo Ohno
Dance Studio

